

新 時 代 文 學



世界时装之苑

第二集：秋·冬

采访
末代皇妃
扮演者

88-89 法国
秋冬新款

风靡全球的
女装长裤

美容三部曲

葆您青春

时装
裁剪图七幅
绒线
编结图三幅

上海译文出版社·法国阿歇特·菲利帕契出版社合作出版

定价：人民币 8 元



Christian Dior

姬仙蒂阿

姬仙蒂阿香水公司推出的“新风格”口红是由天然成分和维生素为主要原料制造而成，能保护和润泽您的嘴唇。

本口红在北京、上海、广州等地的友谊商店均有出售。

ELLE 世界时装之苑

一九八八年秋·冬



今冬化妆时兴明朗清新，给人一种彻底的娴雅完美的感觉。

用 Dune Tient Creme 霜使肌肤摩挲平滑，敷 Poudre de Chanel, Lumière Matin 粉去掉面部光泽；然后用 Jous Contraste 突出颧骨部分；用 Tender black pencil 淡黑色眉笔加深眉毛；用 Ombres de Chanel, Fascination 眼影膏使双眼更诱人；用 Acqua Noire 睫毛膏；最后，用 Rouge Dragon 唇膏勾划出嘴唇的轮廓。

一切化妆品都取自 Chanel 1988/89 秋冬化妆品系列。

模特儿：贾丝明女士，身穿 Chanel 设计的黑丝绒和翡翠绿缎子制的外套。

黑色缎子帽：Stephen Jones

化妆：Tracie Martyn

发型：Owen，为 Bumble and Bumble N.Y.C. 设计。

形象设计：Ruth Du Cann

摄影：Wayne Stambler

主 编 骆兆添

编辑主任 王建华

编 辑 钱锦清

美术编辑 施正庆

制作经理 缪克家

上海译文出版社

社 长 孙家晋

总 编 辑 包文棣

副 社 长 石 磊

法国阿歇特·菲利普契出版社

发行人 Daniel Filipacchi

总经理 Gérard de Roquemaurel

国际发行人 Bob Gutwillig

国际部主任 François Vincens

世界时装之苑-ELLE-国际发行人

Claude Jeancolas

国际部财务员 Michel Patout

时装指导 Ruth Du Cann

艺术顾问 Lilian Chini

制作：怡和印刷（香港）

印刷：上海凹凸彩印厂

ISBN 7-5327-0692-3/Z036

上海译文出版社和法国 Hachette Edi 7 出版社合作出版 上海译文出版社 地址：中国、上海、延安中路 955 弄 14 号 电话：311890 传 真：332452 电 传：33355 SBTCN 法国 Hachette Edi 7 出版社 电 话：47-38-43-21 传 真：47-45-44-63 Production: Jardine Printing (Hong Kong) 1988 年内出版两集 Copyright © 1988 by Hachette and Edi 7 版权所有 任何人非经允许不准翻印

她有一个美好的梦（中国） 4

记影视明星邬君梅



法国影坛巨星阿兰·德隆 10

他永远忘不了中国和中国人民

美在他笔端流淌……（中国） 16

画家、时装设计师韦太访问记

88-89 年秋冬新款（法国） 22

时代新貌 古老传统

两种风格 均呈风流

如何使您青春常驻（法国） 56

美容三部曲

能永葆珠颜

秋冬换季最佳选择（中国） 64

上海时装设计师

韦太的激情力作



Sant'Angelo 针织服饰（美国） 72

色彩层叠 和谐协调

服饰贴身 体态俊俏

Montana 时装的诗情画意（美国） 76

浪漫 风流

靡丽 俊俏

现成时装（法国） 82

潇洒、庄重

舒适、飘逸

高雅的标志

意大利深秋罗曼史（意大利） 90

男装 + 女装

长裤再度流行

89 年潇洒女郎

俊俏英挺



新款针织衫（法国） 102

随意 高雅

轻盈 明快

雨中曲（美国）

淅沥声声 金秋雨紧

新潮雨装 遂心如意



绒线编结三款（法国） 113

时装裁剪图七帧（中国） 119

二十一岁的
邬君梅，
充满自信，
希望能在影视
表演和旅游管理
两方面
都能有所作为。

她有一个美好的梦——记影视明星

邬君梅



邬君梅在生活中，要比银幕上《末代皇帝》中皇妃文绣漂亮多了。大大的眼睛、挺直的鼻子、那高高的个子穿着一套牛仔服，显得十分健美。她从美国夏威夷来，由于每天游泳，热带的阳光为她肤色上了一层黝黑的光辉。

她今年才21岁，是著名电影演员朱曼芳的女儿，目前正在夏威夷太平洋大学攻读旅游管理学。对于广大观众来说，她并不陌生，曾在《青春万岁》、《超国界行动》、《踏浪》、《走向远方》等

十二部影视片中扮演过角色。当然，对她来说，最喜爱的角色自然是《末代皇帝》中的皇妃文绣了。

贝托卢齐嫌她“太漂亮”

邬君梅告诉笔者，意大利著名导演贝托卢齐选演员时，还嫌她“长得太漂亮了”，与扮演皇后婉容的陈冲有些相象。因为，在他的印象中，银幕上应该是个“丑文绣”，小眼睛，厚嘴唇。但

是，当邬君梅一试戏，她熟练从容地用英语即兴演了段与溥仪的离婚戏后，贝托卢齐便当场拍板敲定，原谅了她唯一的遗憾“太漂亮了”。他感到邬君梅的一双眼睛特别有戏。于是，邬君梅就成了各地数以百计文绣竞选者中的“幸运者”。她走上了银幕。贝托卢齐幽默风趣地对她说：“这回要委屈你了，化妆要化得难看一点，丑一点，下次拍电影再恢复你的漂亮，行吗？”邬君梅点了点头。哪个姑娘不爱美，但为了艺术，





她听任化妆师把自己的脸涂“丑”。

当上了“皇妃”，邬君梅就得象“皇妃”一般生活。平时，她喜爱时装，这回，一进皇宫，“财大气粗”的剧组就给她找来了几十箱数百套服装让她试穿，有古装的、有现代的、有礼服，也有内衣……试得她眼花缭乱，应接不暇。当她峨冠高髻，换上罗裙纱衣出现在镜头前，她感到自己就是文绣了。

宁静的生活 一下被打乱了

谈到她在夏威夷的留学生活，邬君梅显得十分兴奋。她说，她从上海市西中学毕业后拍了两三年戏。去年八月，她拍完《末代皇帝》就来到了夏威夷。在举目无亲的异国他乡，她觉得自己特别孤独、寂寞，除了学习，还要打工。由于想家，她悄悄地哭过好多回。半年后，《末代皇帝》一举轰动了世界影坛，邬君梅也一下成了“明星”。于是，宁静的生活一下被打乱了。记者来访、名人邀请，一些重要的社会活动常常都来找她。由于她的知名度高，她还当上了当地中国留学生的代表。在夏威夷中心电视台的电视节目中，她给观众讲如何做中国菜，如何包饺子、做春卷。其实，这些手艺她原来也是一窍不通，只是来到美国独立生活后才自学。邬君梅还自豪地告诉我，现在尽管她很忙，但她的学习成绩很好，都是“A”，成了学校里唯一拿奖学金的中国留学生。

今年九月，邬君梅又重回故乡上海。她最近在一部美国好莱坞影片《铁与丝》中担任女主角。这是一部根据同名畅销小说改编拍摄的电影，描写了一位美国青年来到中国大学里教书的故事。她在剧中扮演了一位修养良好、知书达理的中国女大学生。因为这部片子能回到故乡中国拍摄，邬君梅就毅然谢绝了其它片约，回到了上海。她对自己未来的事业有着一个自信的梦，她希望能在影视表演和旅游管理两方面都能有所作为。但愿她的梦能如愿以偿。

时装设计：韦太

形象设计：Ruth Du Cann

撰文：俞亮鑫

摄影：夏道陵

摄于上海静安希尔顿酒店，特此鸣谢。

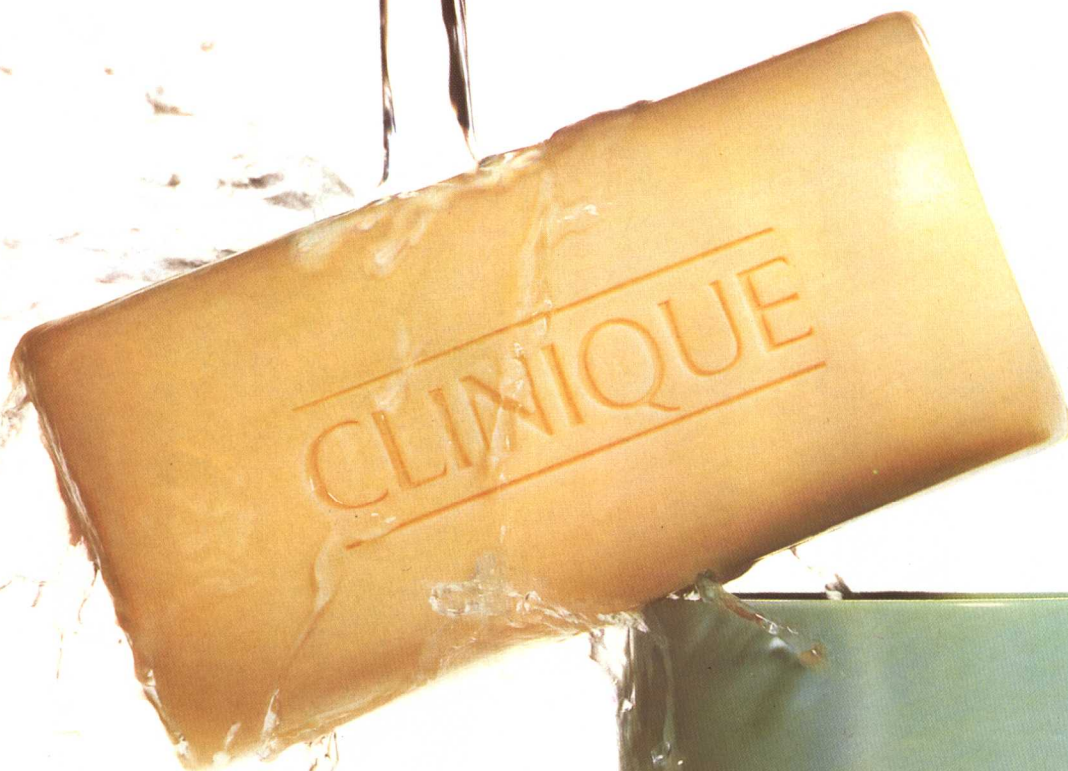


Original
flacon
signed
LALIQUE

Nina

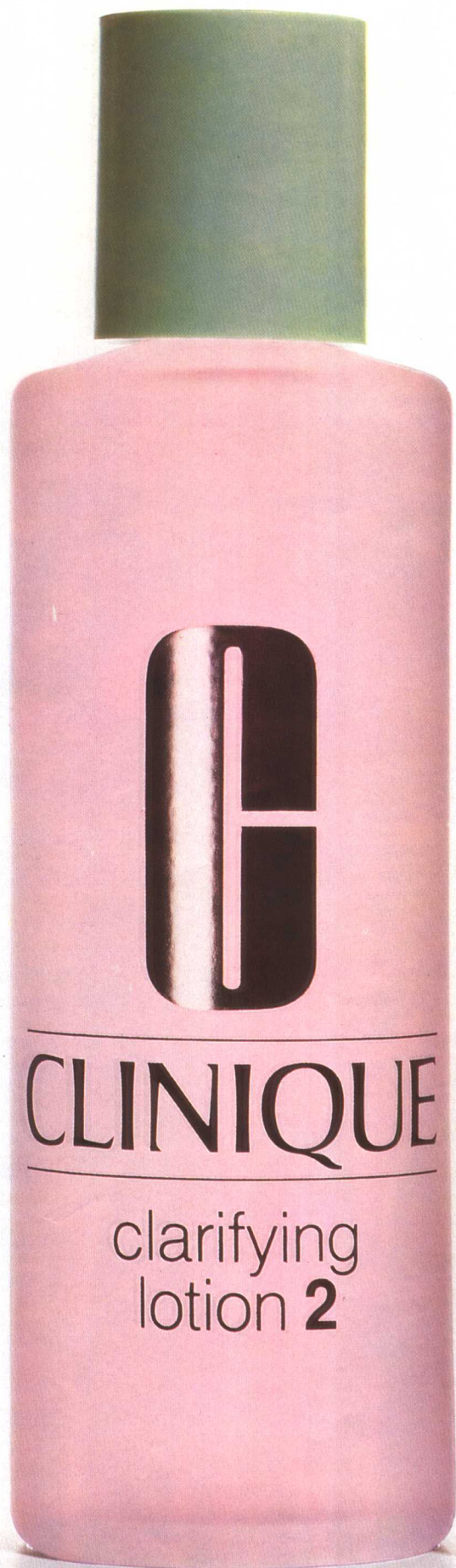
NINA RICCI

A PERFUME MUST BE A WORK OF ART

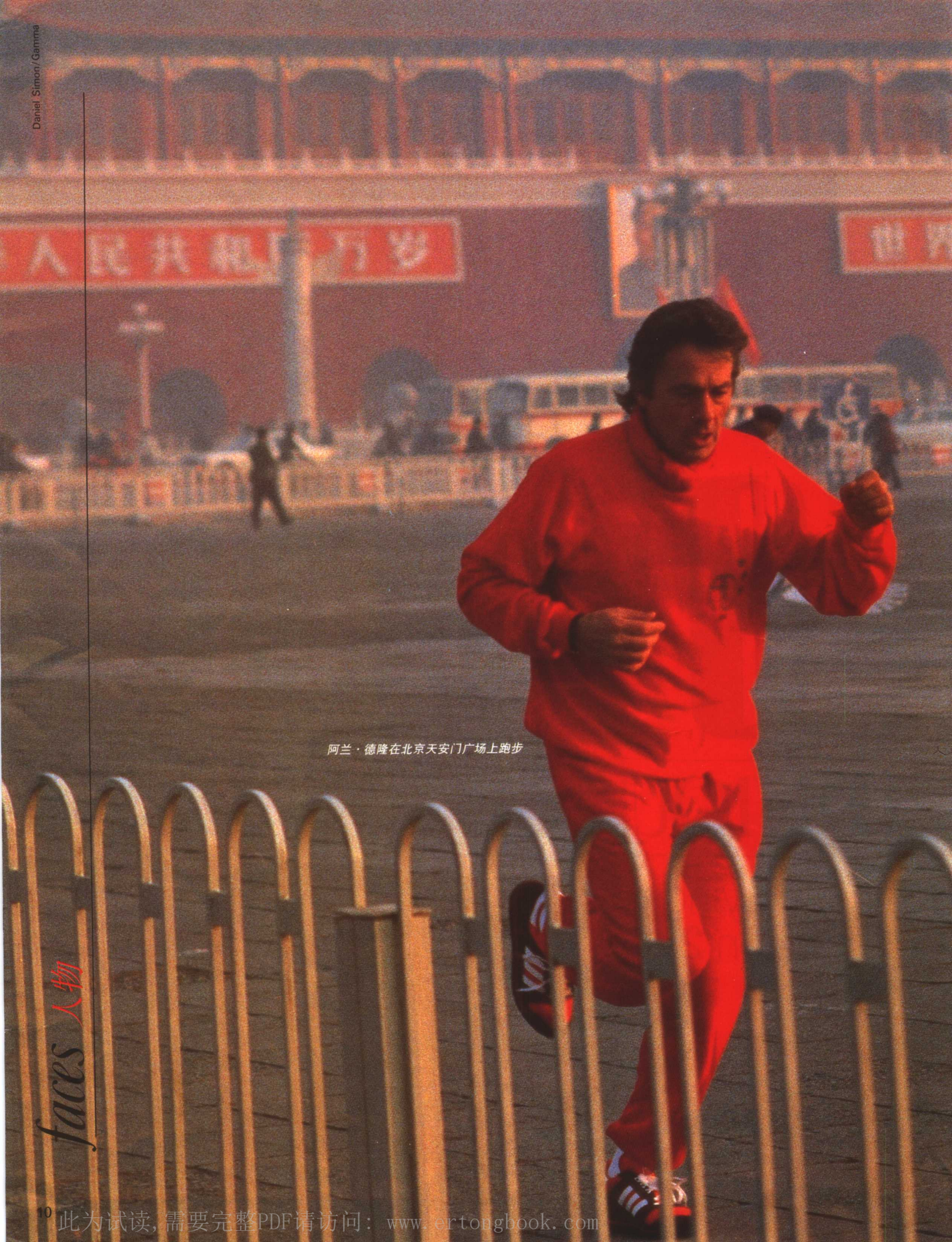


CLINIQUE 倩碧

早晚一次



誉满全球、功效显著、循序渐进——「倩碧」护肤三个步骤：三款产品、三个程序，每天早晚使用一次，妳的肌肤将有重大改进。

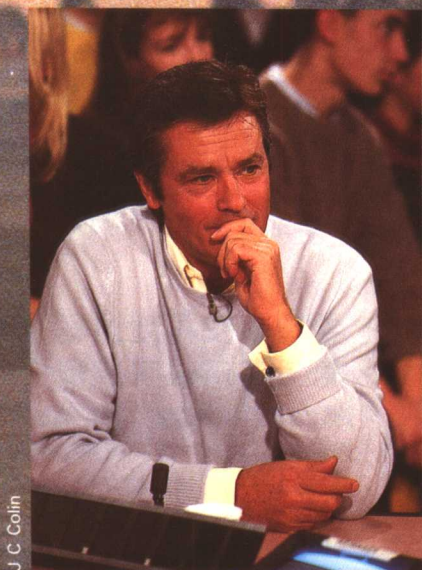


阿兰·德隆在北京天安门广场上跑步

Alain Delon

永远忘不了中国和中国人民的
法国影坛巨星

阿兰·德隆



J C Colin

阿兰·德隆在录制唱片

阿兰·德隆自 1957 年拍摄第一部影片以来，一直马不停蹄，在法国、意大利和英国许多著名导演执导的近 40 部影片中先后扮演过贵族、流浪汉、警察和花花公子等各种角色，成为世界上最受欢迎的影星。荣誉对他来说，已属肯定无疑，他本可急流勇退，安度余生，但他并不就此止步不前。在 53 岁的今天仍旧甘冒风险，参与政治活动，亲自执导拍摄影片，亲自演唱并灌制唱片。更难以置信的是，他过去从未登台表演，而去年在北京时却登上了舞台，为 18,000 名观众表演了节目。

自幼父母离异 投身荆棘生涯

这种令人难以置信的力量极为深

邃，严峻，显然是他的性格的一部分。德隆自幼饱尝父母离异之苦，得不到家庭的温暖，很早就学会了为生存而斗争。及至长大成人，更学会了如何处世立身，因为他选择了电影事业这一荆棘满布的职业生涯。嫉妒、恶言中伤、台上握手台下踢脚在电影圈内屡见不鲜。德隆每天要与这些丑恶的行为斗争，这就使他的性格更为刚强，原本已经十分坚强的意志也更为刚毅。他处世谨慎，心存戒备，随时准备挥拳相击或唇枪舌战。他学习各种武术并每天骑自行车 30 公里以锻炼身体；参加各种辩论以锻炼自己的智力。他的意见看法总是十分辛辣尖刻，毫不掩饰，常常引起别人的种种流言蜚语。德隆有所爱也有所憎。他学习武术是为了防身，即使攻击他人也只是为了自卫。但是这种防身术却使人认为阿兰·德隆心虚胆怯、自以为是、目空一切、不可接近，别人与他难以相处。然而熟悉他的人和他的朋友对他的印象却完全不同，他们认为德隆为人正直，刚毅坚强、忠于友情，与人相处令人愉快。德隆说过：“幸福是人们唯一能向他人奉献的东西，它不属于个人私有”。要说阿兰·德隆是一个很好相处的伙伴未免有些言过其实。他的朋友们都知道德隆是一个严于律己的人，对他所爱的人也毫不讲情面。分享他的喜悦、他的幸福，也意味着必须与他分忧、尊重他的忧虑感和永不满足的追求。他象一头体魄强健、倔强易怒、多疑敏感的野兽，但如果把它关入笼内防它死亡是办不到的，它会变得更加残暴，它的利爪会把看守它的人撕得粉碎。他需要空间，他要成为他自己，而决不容许别人改变自己。

外表严峻冷酷 内心多愁善感

体魄强健、严酷冷峻、爱发脾气只是他的表象，而他的内心却经常燃烧着永不满足的激情。因为这位一代影星既感情脆弱，性格温柔，又多愁善感。他的成功之奥秘无疑在于他有一双清澈如水、炯炯有神的碧绿的眼睛，这双眼睛闪烁的光芒能使人激动不已。德隆自己说过：“如果我不具备比常人更多的作为一个演员所必需的基本素质，那么我是无法从影 30 年之久的。”他从他自己最近唱过的一首歌中得出这样的结论：“当我独自站在镜子面前，没有文字，没有场景，我这个影星也就不存在了，这时我内心所感觉到的只是羞耻。”

德隆希望自己能名垂史册，并为此而奋斗。他说：“这似乎太自命不凡了。但巴黎大街上，一些人匆匆地逝去了，而那些塑像仍耸立着。30 年来我一直处于领先的地位，这并不是一件容易的事……”他的家庭将继续他的事业，他的儿子安东尼·德隆就是第二代传人。安东尼已经拍过几部影片，阿兰·德隆说：“我希望他还将拍更多的影片。”这对父子之间的友情虽然不太正常，有时还稍嫌紧张，但他们之间的关系，从来没有完全破裂。为了生活，他们必需互相依靠，但即使要维持这种关系也还是极不容易的。



阿兰·德隆出席电视片放映仪式

希望很快再度访华 对上海市很有感情

德隆渴望广阔的空间，供他施展才华，因此他的事业并没有结束。他说过：“法国由于它的灿烂的文化，过去一直在世界上大放异彩，而现在却似乎在走下坡路，已经不如以前那么光彩照人了。我们应当立足现在，放眼未来。”他的中国之行就具有探索这一空间、发扬法国文化的性质。德隆从中国一回来就对巴黎一家大报发表如下谈话：

“我希望很快再去中国，我对上海很有感情，在中国内地逗留的两天里，我也迷上了中国的一些小城市……这次去中国访问，我发现无论从哪个角度说，都有一种裂层。我们应当向中国人学习一些他们的智慧和哲学思想。我们可以在和中国人接触中重新把握人类的价值……”

他还对《ELLE》周刊说过：

“中国之行中我未能忘怀的基本的东西是接触了许多人，接触了中国平民百姓，他们是现实的、真正的人，具有真正的同情心、真诚的友谊和真正的爱人之心的心的人。他们不知道我来自何方，

不知道我是干什么的，对他们来说这些都是一个谜。而正是由于这个原因，他们就毫无做作，不管我们是否在场，仍然尽情地享受着这种喜悦和欢乐。把幸福、喜悦和乐趣施予他们是不可思议的，而把这种幸福、喜悦和乐趣奉献给千百万人，这……这便是……一种向神明的供奉。”

德隆还谈到他在北京演出后的激情，他说：

“这对我来说是一生中的一个伟大时刻，也是我从影以来的一个伟大的时刻，因为这种激情是无法描述的。别人无法理解，也无法描述这种感情。这种感情只可意会，但无法言传，在我的演员生涯中还是头一遭体验到。在日本和阿根廷我也遇到过许多人，军队还为我开道，但我没有在那里唱歌。而昨天，我所干的虽不是我的本行，只是我的演员职业的一个方面，而这种场面，已是……十分壮观。”

法国的影坛巨星仍然深爱着中国，将来他的影片还要在中国放映，他生产的 AD 香水也要进入中国市场，届时他必将满怀激情重访中国。

撰文：克洛德·让科拉



Christian de Castelnau

盡 在 不 言 中



KNOWING

雅 詩 蘭 黛 最 新 香 氛

ESTÉE
LAUDER 雅詩蘭黛

NEW YORK • LONDON • PARIS



美，在他笔端流淌……

画家、时装设计师 **韦太** 访问记



从不轻易称赞别人的
法国时装大师
伊夫·圣洛朗说，
韦太的设计“好极了！”

也许是艺术相通的缘故，也许是机遇，青年画家韦太设计的时装，以能符合世界潮流，又具有中国特色和他独特的个性，赢得国内外时装大师的赞赏，而成为跻身于世界时装之林的时装设计师。韦太正挥洒他手中的五彩画笔，给时代增添色彩，美化人们的生活。

出身艺术世家 绘画颇有造诣

四十四岁的韦太，出身于艺术世家。父亲韦贤，是位很有造诣的著名雕刻家，年轻时曾随绘画大师潘天寿习画，后便从事专业雕刻创作。韦太从小就随父亲学习绘画，1960年进上海美术专科学校，专攻水彩画，1963年毕业后，进上海第五丝绸印染厂从事丝绸图案设计，同时继续他的水彩画创作。

尽管都是艺术创作，可是在柔软滑爽的丝绸上画图案，与在中国传统的宣纸上和凹凸纸上绘画，毕竟很不相同。韦太犹豫过，觉得这样下去可能影响自己的水彩画创作，但他还是坚持服从分配，留在工厂里从头学起。他开始研究丝绸的性能、色泽变化，分析、试验它们对各种绘画颜料、染料的吸附、渗透程度；跟随老工程师学习设计，进而自己琢磨一些新的花色图案。也许是扎实的绘画功底，和对色彩图案、结构、造型的鉴赏能力帮助了他，他设计作